

Journée d'études « Civilisation chinoise. Nouvelles perspectives »

Journée d'étude n°2 : La motivation dans les études de la langue et de la civilisation chinoises

Manifestation organisée par Martine Raibaud (Sinologue, Maître de Conférences en langue et civilisation chinoises Université de La Rochelle, CRHIA) et Luisa Prudentino (Sinologue, Historienne du cinéma chinois, responsable du cours « Histoire du cinéma chinois » de l'INALCO, Membre du CRDCC Centre de Recherches et de Documentation sur le Cinéma Chinois)

Descriptif :

Les travaux de la précédente journée d'études ont porté sur les conditions nouvelles dans lesquelles les générations actuelles d'étudiants découvrent la civilisation chinoise. Leur formation et leur socle culturel sont largement dépendants d'un environnement numérique et audiovisuel aux dépens du livre traditionnel. Les professeurs doivent s'adapter à ce public nouveau en diversifiant les sources utilisées.

Il est fondamental pour les professeurs d'être à l'écoute des motivations de leurs élèves. La question de la motivation est évidemment centrale dans le processus dynamique d'apprentissage et de découverte d'une langue et d'une culture étrangères. Elle est liée à d'autres notions comme les besoins de l'apprenant (besoins d'autonomie, de compétence, de réussite et aussi d'appartenance sociale...) ainsi que le désir et le plaisir d'apprendre. Elle fait intervenir plusieurs représentations : celles de l'apprenant, du professeur et aussi de l'objet et les buts de l'apprentissage et de la découverte. Le professeur doit réfléchir sur son rôle de médiateur, de passeur d'une langue et de civilisation étrangère. Il n'est pas seulement détenteur et transmetteur de compétences langagières, il incarne également la conscience d'une interculturalité.

Cette journée ouvrira une réflexion sur la manière de faire découvrir la langue et de la civilisation chinoises d'une manière davantage en phase avec le contexte culturel des apprenants actuels. Plusieurs questions seront abordées :

- le rôle du cinéma chinois, des nouvelles technologies, des réseaux sociaux dans cette découverte.
- l'histoire de la motivation pour l'étude du chinois : des jésuites à la période actuelle en passant par les diverses générations de sinologues.
- quelques études de cas .
- les travaux sur la motivation et leur intégration dans la formation des professeurs.

L'objectif de cette journée est de poursuivre la constitution d'un groupe de travail et la mise en réseau d'enseignants-chercheurs intéressés par cette problématique. Cette seconde journée d'études permettra de confronter des points de vue, partager des expériences et réfléchir aux nouveaux problèmes épistémologiques posés par cette évolution en termes d'enseignement et de recherche.

Contact : Joël Bellassen joelbellassen@gmail.com, Luisa Prudentino : luisaprudentino@alice.it, mraibaud@univ-lr.fr .

Journée d'études « Civilisation chinoise. Nouvelles perspectives »

Journée d'étude n°2 : La motivation dans les études de la langue et de la civilisation chinoises

Le samedi 26 novembre 2016 -10 h15/17 h15

Université de la Rochelle- FLASH

Amphi 100

Organisée par Joël Bellassen, Luisa Prudentino et Martine Raibaud

PROGRAMME

10h-10h15 Accueil des participants, café/thé

10h15-10 h30 Ouverture : Laurent Augier, Doyen de la FLASH,
Laurent Vidal, Directeur du CRHIA La Rochelle
Martine Raibaud, Co-Directrice de l'Institut Confucius de La Rochelle

I. Introductions

Présidente : Martine Raibaud, Maître de Conférences Université de La Rochelle

10h 30- 10h50 Martine Raibaud, Maître de Conférences, Université de La Rochelle,

*« Introduction et présentation de la Journée d'Etudes Civilisation chinoise – nouvelles perspectives » :
la motivation dans les études de la langue et de la civilisation chinoises.*

10h 50-11h30 Joël Bellassen, Professeur à l'INALCO, Inspecteur Général de Chinois honoraire,

« Pourquoi le chinois ? A propos de la motivation dans les études »

11h30 -11h 40 Questions, débat

11h 40- 11h 50 Pause

II. La motivation dans l'enseignement de la civilisation chinoise.

Président : Charles Illouz, Professeur, Université de La Rochelle

11h 50-12h30 Luisa Prudentino, Université del Salento à Lecce (Italie), chargée du cours de l'histoire du cinéma chinois à l'INALCO et à l'Université de La Lorraine – Metz, commissaire de la semaine du cinéma chinois de La Rochelle et Jean-Philippe Postel, Maître de Conférences en littérature comparée, Université de Nantes :

« L'apprentissage de la culture chinoise ancienne à travers le cinéma : expérience de cours. »

CRHIA Centre de Recherches en Histoire Internationale et Atlantique / Institut Confucius de La Rochelle

Université de La Rochelle, FLASH, 1 Parvis Fernand Braudel, 17 042 La Rochelle Cedex 1

12h 30 - 12h 40 Questions, débats

12h 40 -14h 00 Déjeuner

II. La motivation dans l'enseignement de la civilisation chinoise.

Président : Charles Illouz, Université de La Rochelle

14h00-14h40 Ma Jun, Maître de Conférences, Université de Paul Valéry, Montpellier :

« Comment enseigner la civilisation chinoise ? – Les différentes méthodes selon le public différent. »

14h40-14h50 Questions, débats

III. De la motivation

Président : Joël Bellassen, Professeur, INALCO.

14h50-15h30 Jean-Paul Narcy-Combes, Professeur émérite, Université La Sorbonne Nouvelle, Paris 3 :

« La motivation: un construit complexe à employer avec modération »

15h30-15h40 Questions, débats

15h40-15h 50 Pause

IV. Le rôle des représentations dans la motivation des études de chinois

Présidente : Bai Zhimin, Maître de Conférences Université de La Rochelle

15h50-16h30 Nie Qingyuan, Docteur de l'Université d'Angers :

« L'impact des représentations sur l'engagement des apprenants de chinois en France, étude de cas à Angers »

16h30-17h10 Laurence Brunet, Maître de Conférences Université de La Rochelle,

« *La Chine contemporaine parlée par les médias* »

17h 10-17h 20 Questions, débats

V Conclusions

17h20 Joël Bellassen, Martine Raibaud : « Synthèse et Conclusions : vers une JE n° 3 en 2017? »

Pourquoi le chinois ? A propos de la motivation dans les études.

Joël Bellassen, INALCO.

La motivation dans les études est généralement considérée comme déterminante par les professeurs et les apprenants, mais paradoxalement peu abordée au niveau de la recherche universitaire. Une certaine confusion avec les notions d' « objectif » et d' « intérêt » n'est pas de nature à éclaircir l'abord de cette question. Notre propos est d'explorer la motivation pour le chinois, langue distante, en esquissant quelques études de cas, et en mettant en perspective ce sujet et la typologie des voyages.

L'apprentissage de la culture chinoise ancienne à travers le cinéma : expérience de cours.

Luisa Prudentino, sinologue, spécialiste du cinéma chinois, Membre du CERLOM (Centre d'études et de recherches sur les littératures et les oralités du monde).

Philippe Postel, Maître de Conférences en littérature comparée, Université de Nantes.

Abstract :

Luisa Prudentino et Philippe Postel proposent une communication intitulée «L'apprentissage de la culture chinoise ancienne à travers le cinéma: expériences de cours ». Il s'agit d'une présentation de leur expérience pédagogique dans laquelle le cinéma est un vecteur pour motiver les étudiants à l'apprentissage de certaines notions de la culture chinoise classique. Luisa Prudentino se base sur son expérience de cours à l'Université de Lorraine lors de l'animation de l'atelier culturel « Cinéma et culture chinoise » ; Philippe Postel sur un cours intitulé "La femme guerrière dans la nouvelle classique et le cinéma chinois" (Histoire de Nie Yinniang de Pei Xing adapté par Hou Hsiao-hsien dans Assassin ; Vengeresse de Pu Songling adapté par King Hu dans A Touch of zen).

Dans les deux typologies de cours, la culture est entendue tant à un niveau général (les trois enseignements confucianisme, taoïsme et bouddhisme) que sous des aspects plus spécifiques (comme la nouvelle des Tang, les valeurs martiales, etc.).

« Comment enseigner la civilisation chinoise ?– Les différentes méthodes selon le public différent »

Ma Jun, Maître de Conférences, Université de Paul Valéry, Montpellier.

Des étudiants en LEA aux étudiants en LLCE et jusqu'aux étudiants non spécialistes en études chinoises, ils ont de différentes motivations (découverte, recherche profonde, liens avec la vie professionnelle...) pour suivre les cours de civilisation chinoise. La situation nous oblige, nous enseignants d'université, à adopter les différentes méthodes d'enseignement en fonctions des différents besoins de nos auditeurs. Mais comment pouvons-nous y arriver ? Nous proposerons dans notre intervention quelques pistes de réflexion à partir de notre propre expérience d'enseignement.

« La motivation: un construit complexe à employer avec modération »

Jean-Paul Narcy-Combes, Professeur émérite, Université la Sorbonne Nouvelle, Paris 3

Abstract: Cette intervention soulignera la complexité du construit de motivation, et en se tournant vers l'évolution des définitions théoriques qui en sont données, soulignera combien les représentations courantes sont trompeuses et souvent culpabilisantes, autant pour les apprenants que pour les enseignants.

« L'impact des représentations sur l'engagement des apprenants de chinois en France, étude de cas à Angers. »

Qingyuan Bareille, Docteur de l'Université d'Angers.

Notre étude s'intéresse au lien entre les représentations et les raisons du choix d'apprentissage du chinois au départ et à sa poursuite après un certain temps d'apprentissage. Par le biais d'une première enquête, menée auprès de 426 apprenants de chinois à Angers, nous avons tenté d'identifier les représentations et d'évaluer leur impact sur l'engagement des apprenants dans leur apprentissage du chinois. Une enquête complémentaire a permis de confirmer et de mettre en évidence que les représentations jouent un rôle très important dans ce domaine.

En effet, les différents critères attribués au chinois par les apprenants évoluent. Ils peuvent par conséquent modifier la nature et l'intensité de leurs types d'engagement dans l'apprentissage en fonction de différents facteurs tels que le moment d'apprentissage, la durée, l'orientation des objectifs, ainsi qu'en fonction de la place que prend l'expérience de cet apprentissage dans leur vie quotidienne ou dans leur devenir. Ces modifications s'opèrent parfois sous l'influence des représentations de logiques externes (de sociabilité, familiales, institutionnelles ou professionnelles).

À partir des résultats obtenus, nous proposons des suggestions didactiques susceptibles d'améliorer les pratiques en classe de chinois et de revivifier l'engagement des apprenants.

« La Chine contemporaine parlée par les médias »

Laurence Brunet, Maître de Conférences, Université de La Rochelle

Les grands médias d'actualité comme la télévision et la presse papier ou en ligne parlent régulièrement de la Chine en rapportant les événements qui ponctuent la vie de ce pays (élection, catastrophes naturelles, économie, etc.) ou ceux auxquels il participe (sommets internationaux comme ceux organisés par l'ONU, G20, COP22, etc.). Ces discours sont autant éléments qui tracent le portrait de la Chine contemporaine et de ces habitants. Nous présenterons un brève analyse d'un corpus de médias français contemporains en nous appuyant sur les outils linguistiques et sémiologiques (AM HOUDEBINE) qui sont à la base de notre recherche pour mettre au jour les imaginaires sociaux et culturels qu'ils véhiculent, qu'ils mettent en place..